

MALIGAYANG PAGDATING SA PAARALAN



Ang Gabay upang malaman at makilala
ANG PAARALANG PANGBATA
ANG PAARALANG PRIMARYO
ANG PAARALANG SEKONDARYO NG 1^o GRADO
ANG SERBISYONG PAMPAARALAN

SOCIETÀ DELLA SALUTE ZONA FIRENZE SUD EST
Bayan at Paaralan ng Bagno a Ripoli, Barberino di Mugello, Figline Valdarno,
Greve, Incisa in Val d'Arno, Impruneta, Pelago, Pontassieve, Reggello, Rignano
Sull'Arno, Rufina, San Casciano, Val di Pesa, Tavarnelle Val di Pesa

Mga Kagalangalang na Magulang;

Aming inihanda ang munting gabay na ito para kayo'y tulongan at ang inyong mga anak na maiangkop sa balangkas ng Paaralang Italyano. Sa katotohanan batid naming na tunay na mahirap maunawaan ang gamit ng mga serbisyo sa isang bansang estranghero, lalo na't kung walang lubos na kaalaman sa wika at sa burukrasya na lalong nagdudulot ng komplikasyon.

Sa munting gabay na ito inihahandog namin sa inyo ang ilang impormasyon hinggil sa paaralang pambata at ang panimulang antas ng edukasyon, na inaasahan namin na ito'y magiging makabuluhan sa inyo upang tulongan ang inyong mga anak na gugulin ng mapayapa ang kanilang buhayeskwela hanggang sa gulang na 14. Matapos ito sa hinanaharap maaring magkaroon din ng munting gabay na katulad nito para naman sa pangalawang antas ng edukasyon.

Sa unang bahagi matatagpuan ninyo ang maikling pagsasalarawan ng sistemang pangpaaralan ng Italya, ilang impormasyon sa balangkas ng paaralan at sa ilang kapamaraan sa mahusay pakikipagugnayan sa mga guro.

Sa Pangalawang bahagi makikita ninyo ang ilang impormasyon sa mga serbisyong pangpaaralan (pagkain at sasakyan) at sa posibleng pagkakaroon ng tulongekonomiko upang kayanin ang pagbabayad ng relatibong gastos sa pagaaral ng inyong mga anak.

Ang aming layunin ay ipabatid sa inyo ang kahalagahan ng pormasyon sa loob ng pamayanang taga-turo sa paaralan: ang pagtuklas, ang kaalaman, na ang edukasyon ay pangunahing sangkap, na tagahubog ng ating isipan, para sa pagtatrabaho, para sa pamumuhay, para gugulin ng nasa wastong isip ang yaman ng mundo ng iba'tibang lahi at ang katotohanang nakabatay sa plurarismo. Ang gabay ay tumutugon sa mga pamilyang estrangherong naninirahan sa mga bayang sumusunod:

1. Bagno a Ripoli,
2. Barberino Val d'Elsa
3. Figline Valdarno
4. Greve,
5. Impruneta
6. Incisa Valdarno
7. Pelago,
8. Pontassieve
9. Reggello
10. Rignano Sull'Arno
11. Rufina
12. San Casciano Val di Pesa
13. Tavarnelle Val di Pesa

Sa panghuling bahagi ng gabay makikita ninyo kung saan matatagpuan ang mga paaralan at ang serbisyong pang edukasyong panglipunan ng inyong bayan kung saan kayo naninirahan, at dito'y maaari kayong humingi ng malalimang impormasyon. Dapat ninyong tandaan ang institusyong pang edukasyon na kung saan natututo ang inyong mga anak ay ito rin ang sentrong lugar ng mga magulang para sa patuloy nilang pagkatuto: pagkakataon upang matuto ng wikang Italyano, mapalalim ang kaalaman sa kulturang Italyana o ang i kaalaman sa ibatibang panig ng pagaaral at ng inisyatiba ng proyektong Lifelong Learning. Ang Cento Interculturale di Pontassieve na sumusubaybay sa lahat ng lugar ng bayang sakop na may kinalaman sa pamilyang estranghero ay may counter ng impormasyon at tulong gabay na bukas sa mga oras na sumusunod:

–Martes 9:00-13:00 Huwebes 9:00-13:00 Tel. 055/8315548, 055/8360303, email:

cemel@comune.pontassieve.fi.it, cint@comune.pontassieve.fi.it

ANG PRESEDENTE NG KAPISANANG
PANGKALUSUGAN
Luciano Bartolini

MGA NILLALAMAN

MALIGAYANG PAGDATING SA PAARALAN

1. ANG KALENDARYO-ISKOLASTIKO	4
2. ANG PAARALANG ITALYANO.....	4
3. PAANO ANG BALANGKAS NG PAARALAN.....	7
4. ANG LOOB NG PAARALAN.....	7
5. ANG PAGPAPALISTA (ENROLLMENT).....	8
6. IBA PANG KAPAKIPAKINABANG NA IMPORMASYON.....	9
a. Ang Oras	
b. Ang Pagliban	
k. Ekskursyon at mga Pagbisita	
d. Para sa mga Batang Estrangherong hindi nagsasalita ng wikang Italyano	
e. Pakikipanayam at pulong sa mga guro	
7. ANG PAGSUBAYBAY NG DALOY NG PAGAARAL NG ANAK.....	10

ANG SERBISYONG PANGPAARALAN AT ANG KARAPATAN SA PAGAARAL

1.SERBISYO SA PAGKAIN AT SASAKYANG PANGMAGAARAL.....	11
a. tulongekonomiko	
2. MGA TULONG PARA SA KARAPATAN SA PAGAARAL	12
b. iskolarship	
k. Tulong sa pagbili ng mga textbooks	
d. ang bando para malaman ang mga tulong sa karapatan sa pagaaral	

MALIGAYANG PAGDATING SA PAARALAN

Sa Italya ang paaralan ay bukas sa lahat (art.34 ng Saligang Batas Italyana). Walang sinumang bata, maging ang estranghero ang pagkakaitan anumang ligal na kalagayan ng kanyang pamilya sa pagtigil sa Italya. Ang mga bata ay maaring magpalista pagkadting mismo sa Italya anumang panahon ng taong iskola. Maaring silang magpalista sa mga paaralan ng estado na kung saan hindi sila magbabayad ng buwis ng pagpapalista o kaya naman ay sa paaralang hindi sa estado na karaniwang may bayad.

Ayon sa batas Italyano ang mga magulang ay may tungkuling ipasok sa paaralan ang kanilang mga anak. Sa katunayan mayroong pananagutang paaralan na kailangang galangin ng lahat ng mag-aaral kinakailangang sila ay dumalo ng aralin sa oras na itinakda.

ANG KALENDARYO ISKOLASTIKO

Ang taong iskola ay karaniwang nagsisimula tuwing kalahatian ng Setyembre at natatapos sa kalahatian ng

Hunyo. Tanging ang paaralang pambata (Kinder 36 gulang) ang nagtatapos sa huling araw ng Hunyo.

Sa loob ng siyam (9) na buwang ito mayroong 2 panahon ng bakasyon:

- dalawang linggong bakasyon tuwing kapaskuhan (karaniwan mula ika23 ng Disyembre hanggang ika6 ng Disyembre)
- isang linggong bakasyon tuwing kuwaresma (Marso o Abril).

Ang iba pang araw ng piyesta ay:

- ika1 ng Nobyembre
- ika8 ng Disyembre
- ika25 ng Abril
- ika1 ng Mayo
- ika2 ng Hunyo

abatid loob ng taong ding iyon. Ipapaalam ang mga ito sa pamilya sa pamamagitan ng diyaryo o kwaderno ng bata. Kung kaya't ang mga magulang ay kailangang magbigay pansin sa mga komunikasyong ipinaparating ng mga guro at lumagda kapag ito ay nabasa at nabatid na.

ANG PAARALANG ITALYANO

Ang sistema ng pagaaral ng Italya ay nakabalangkas sa paraang sumusunod:

- Paaralang Nido (nursery) 03 taong gulang (ang edad sa pagtanggap ay naiiba depende sa bayan) Paaralang pambata (kinder) mula 3 6 na taong gulang
- Unang antas ng pagaaral Paaralang primaryo mula 6 11 taong gulang (tungkuling tapusin)
- Paaralang sekondaryo ng 1° grado mula 11 14 taong gulang (tungkuling tapusin)
- Pangalawang Antas ng Pagaaral Paaralang sekondaryo ng 2° grado mula 14.19 taong gulang
- Unibersidad Pamantasan

Ang iba pang araw ng bakasyon ay maaring itakda ng paaralan na ipab

Ang Paaralang pambata (Scuola dell'infanzia) ay may tagal na tatlong taon at tumatanggap ng mga batang may edad na 3 hanggang 6 na taon. Maaari ring ipalista ng mga magulang ang kanilang anak na may edad na 2 at kalahati kinakailangan lang magtanong sila sa tanggapan ng paaralan. Kahit hindi nabibilang ang paaralang pambata bilang tungking tapusin, sa Italya ang lahat ng bata ay ipinapasok sa Paaralang ito dahil ito'y nagmumungkahi ng mga kinakailangang pormasyon at

paghahanda.

Ang lahat ng seksyon ay magkahalo ibigsabihin magkasama ang lalaki at babae. Ang bawat seksyon ay may dalawang guro, ngunit maari ring magkaroon ng ikatatlong guro kung kinakailangan para tulong sa mga batang may kapinsanan.

Ang normal na tagal ay 40 oras sa isang linggo na may posibilidad na magkaroon ng serbisyo sa pagkain. Ang bawat paaralan ay may sariling oras na itinatakda kung kaya't kailangang magtanong sa tanggapan ng paaralan .

Ano ang natututunan ng mga bata sa Paaralang Pambata?

Sa paaralang Pambata ang mga bata ay makakaranas ng mga relatibong gawaing tumutukoy sa apat na kampo ng karanasan:

a) ANG SARILI AT ANG IBA. Ang mga bata ay hinihikayat na likhain ang kanilang identidad personal at sosyal at pagyamanin ang kanilang kakayanang magsarili sa pakikitungo sa iba na may paggalang sa mga wastong gawi na kinikilala at ibinabahagi sa grupo.

b) KATAWAN, GALAW, KALUSUGAN ang mga bata ay makakaranas ng mga galaw na makakatulong sa kanilang paglaki at killalanin ang kanilang katawan bilang sangkap sa komunikasyon at pagpapahayag.

k) MAGSAYA, LUMIKHA NG MENSAHE ipinauunlad ang kakayanan ng bata na gamitin ang komunikasyon sa pagsasalita.

d)TUMUKLAS, MALAMAN, MAGPLANO ang mga bata ay ginagabayan sa panimulang bahagi ng kanilang kaalaman na malaman ang totoong buhay na kanilang iniikutan sa pamamagitan ng paggamit ng kanilang pandamdin at ng instrumentong maaari nilang gamitin.

Kadalasan ang paaralan ay nagsasagawa ng mga gawaing pang pormasyon at pang.edukasyon tulad ng teatro,sine at edukasyong pangllabas.

Ang Paaralang Primaryo (dating tawag ay Paaralang elementarya) ay tungkulin (obligatoryo) at may tagal na 5 taon. Ipinapasok ang mga batang may gulang na 6 hanggang 11 taon. Ang pagpapalista sa unang taon ay obligatoryo sa lahat ng bata na may 6 na taong gulang bago mag ika-31 ng Agosto: Sa buwan ng Setyembre ay ang simula ng leksyon na dapat pasukan. Ang mga magulang ay maaring ding magpasya na ipalista ang kanilang anak na may gulang na 5 at kalahati, hanggat ang bata ay magaanin na taon bago mag ika30 ng Abril ng taong susunod. Ang lahat ng seksyon ay magkahalo ibigsabihin magkasama ang lalaki at babae. Maaring magkaroon ng katuwang na guro kung mayroong magaaral na may kapinsanan. May ibat ibang posibleng oras ng balangkas ng pagaaral na itinatakda ng bawat paaralan.

- Matagalang oras: Mula Lunes hanggang Biyernes, 8 oras bawat araw na binubuo ng 40 oras bawat linggo.

- Maikling oras: Bumubuo ng hindi bababa sa 27oras bawat linggo. Kadalasan ang eskwela ay nagsasagawa ng dagdag na 3 oras na gawain na isasama sa 27 oras. Sa dahiling ang bawat paaralan ay nasasagawa ng kanilang partikular na oras kinakailangang sumangguni sa tanggapan ng paaralan para sa impormasyon hinggil sa oras ng simula at tapos ng leksyon sa bawat araw ng isang linggo, ng araw ng laboratoryo, gawaing pangpormasyon at edukasyon. Sa lahat ng paaralang primaryo maaring tumanggap ng serbisyo sa pagkain (kantin) kung sakaling mayroong gawaing panghapon.

Ang paaralang primaryo ay walang bayad pati ang mga aklat at textbooks ay libre. Sa panahon ng pagpapalista kadalasan maaring hingan ang bawat pamilya ng maliit na kontribusyon para sa pagsisiguro (insurance) ng bawat magaaral, para sa librongpangkomunikasyon, o para sa kaunting suporta sa maliitang gastos tulad ng gastos sa xerocopy.

Sasagutin ng bawat pamilya ang pagbili ng notebooks, ballpens, aklat.talaan (diary) at iba pang gamit na hihingiin ng guro para sa mga gawaing pangeskwela.

Ano ang matutuhan ng mga bata sa Paaralang Primaryo?

Sa Paaralang Primaryo pinagaaralan ang mg sumusunod na aralin: Wikang Italyano

- o Matematika
- o Agham (Science)
- o Heyograpiya (geography)
- o Teknolohiya at Impormatika
- o English
- o Sining at Paglalarawan (Drawing)
- o Agham ng paggalaw ginnastica (Physical education)
- o Musika Kadalasan ang paaralan ay nagoorganisa ng gawaing pagsasanay at pangedukasyon tulad ng teatro ,sine,potograpiya at edukasyong panlabas.

Ang **Paaralang Sekondaryo** (dating tawag scuola media) ay itinuturing tungkuling tapusin - obligatoryo at may tagal na 3 taon. Tinatanggap ang mga batang may gulang na 11 hanggang 14 na taon. Ang Paaralang Sekondarya ng 1^o grado ay binubuo kasama ng nabanggit paaralang Primaryo na tinatawag na Panimulang antas ng obligatoryo. Tinatapos nang may nationalexamination (esame di stato) kung makakapasa dito maaring magpatuloy sa paaralang sekondaryo ng 2^o grado. May tagal na 27¹ oras sa loob ng isang linggo na kung saan may dagdag na 6 na oras para sa opsiyonal na gawaing panglaboratoryo na ang bawat paaralan ay kailangang gawin. Ang impormasyon sa laboratoryong ito ay kadalasang nasa mga gawaing opsiyonal (optional activity) tulad ng nasa form ng mga oras na possibile (moduli orari possibili) ibinibigay ang forms na ito ng Tanggapan ng paaralan sa oras ng pagpapalista. Sa lahat ng paaralang sekondaryo ng 1^o grado ay maaring magkaroon ng serbisyo sa pagkain (kantin) sa mga araw na may gawaing panghapon. Ang lahat ng klase ay magkahalo kung sakaling sa klase ay may magaaral na may kapinsanan inaasaahang may gurong katuwang. Ang Paaralang Sekondaryo ay walang bayad, ngunit ang mga magulang ay kinakailangang sagutin ang pagbili ng mga aklat at textbooks. Sa panahon ng pagpapalista kadalasan maaring hingan ang bawat pamilya ng maliit na kontribusyon para sa pagsisiguro (insurance) ng bawat magaaral, para sa librongpangkomunikasyon, o para sa kaunting suporta sa maliitang gastos tulad ng gastos sa xeroxcopy. Sasagutin ng bawat pamilya ang pagbili ng notebooks, ballpens, aklat.talaan (diary) at iba pang gamit na hihingiin ng guro para sa mga gawaing pangeskwela.

Ano ang matutuhan ng mga bata sa Paaralang Sekondaryo ng 1^o grado?

Sa Paaralang sekondaryo (dating tawag scuola media) pinagaaralan ang mg sumusunod na aralin: Wikang Italyano

- o Agham ng Matematika
- o Agham (Science) natural,physic,chemistry
- o History
- o Heyograpiya (geography)
- o Wikang English
- o Wikang Pranses
- o Sining Edukasyong
- o Edukasyong Musika
- o Teknolohiya at Impormatika
- o Agham ng paggalaw ginnastica (Physical education)

Kadalasan ang paaralan ay nagoorganisa ng gawaing pagsasanay at pangedukasyon tulad ng teyatros,sine,potograpiya at edukasyong panlabas.

¹ Ang ibang paaralan ay nagsasagawa ng kanilang oras sa paraang kaikaiba kung kaya't ang paaralang ito'y bumubuo at nagsasagawa ng 29 oras na obligatoryo importanteng magtanong sa mismong paaralan sa oras ng pagpapalista.

PAANO ANG BALANGKAS ANG PAARALAN?

Sa ilang lugar ang paaralan ay nakaayos sa sumusunod na pamamaraan:

- Ang **Paaralang Pambata at Paaralang Primaryo** ay bahagi ng isang lupon ng paraan ng pagtuturo (CIRCOLO DIDATTICO), na kung saan ito ay sinusubaybayan ng isang Pinunong Pangpaaralan. Ang paaralang pambata maging ang paaralang primaryo ay maaring magkaroon ng magkaibang iskolastikong sangay sa magkaibang lugar ngunit may isang sanggunian at isang kalihiman at isang Patnugutan.
- Ang **Paaralang Sekondaryo ng 1^o grado** ay may sariling Pinunong Pampaaralan maaring magkaroon ng hiwahiwalay na iskolastikong sangay ngunit may iisang Patnugutan at iisang kalihiman na nagpupulong sa tanggapang prinsipal.

Sa ibang lugar maaari ninyong matagpuan ang iisang **KOMPENSIBONG INSTITUTO** na binubuo ng Paaralang Pambata (kinder) Paaralang Primaryo at ang Paaralang Sekondaryo ng Primo grado. Ang instituto ay maaring magkaroon ng iba'tibang sangay ngunit may iisang namumuno (prinsipal) at iisang kalihiman.

Mapapansing ang mga paaralan ay hindi nakabalangkas ng magkakatulad. Kadalasa'y may sentrong tanggapan na dito matatagpuan ang kalihiman at ang Pinuno ng Paaralan (direktor). Sa maliliit na lugar matatagpuan ang iskolastikong sangay, matatagpuan dito ang silidalaran, ang kantin, ang silidaklatan, at iba pang serbisyo, ngunit hindi dito matatagpuan ang kalihimang at ang pamunuan. Ang kalihiman ng paaralang ito at ang Pinunong Pampaaralan (Direktor) ay matatagpuan sa tanggapang prinsipal na kung saan napapailalim ang mga iskolastikong sangay.

Sa huling bahagi ng gabay na ito makikita ninyo ang lugar kung saan matatagpuan ang lahat ng tanggapang prinsipal at mga iskolastikong sangay o mga hiwalay na kaugnay na tanggapan.

ANG LOOB NG PAARALAN

Ang Pinuno ng Paaralan (Direktor/Preside)

Ang pinuno ng paaralan ay may pananagutan sa buong balangkas at pangkalahatang kagalingan ng paaralan. Maaari kayong sumangguni sa pinunongiskolastiko sa mga partikular na problema, na karaniwan ay kailangang humingi ng apuntamento sa kalihiman. Ang pinuno ng paaralan ay maaaring magpatawag ng pulong sa mga pamilya upang pagusapan ang pangkalahatang kalagayan ng paaralan o para magpaliwanag ng ilang mahahalagang pagbababago sa paaralan, o kaya'y maaaring tawagan ang mga magulang ng magaaral sa mga partikular na problema.

Ang mga kagawad ng Kalihiman

Kadalasan ang bawat kalihiman ay may isang tauhan para sa pagpapalista.

Kailanagng sumangguni sa kalihiman sa pagpapalit at magbabago ng paaralan na ibig sabihin ay ang paghingi ng

“nulla osta” (pahintulot). Ang kalihiman ng paaralan ay may orastanggapan.

Ang mga guro

Ang bilang ng mga guro ay nagbabago; sa paaralang pambata at sa paaralang primaryo na may mahabang oras kadalasan ay may dalawang guro at dagdag na guro para sa relihiyon, at wikang english o dagdag na gurongkatuwang para sa mga magaaral na may kapinsanan. Sa paaralang primaryo maaring mayroong tatlong guro na magtuturo sa dalawang klase kasama ang dagdag na guro para sa relihiyon, guro para sa English o dagdag na gurongkatuwang para sa mga magaaral na may kapinsanan.

Sa paaralang sekondaryo ng primo grado kadalasang ay may 7 guro na magtuturo ng ibatibang aralin (subjects). Maging sa paaralang ito mayroong dagdag na gurongkatuwang para sa mga magaaral na may kapinsanan.

Ang mga tagabantay (i Custodi)

Ang mga tagabantay ay may tungkuling magbukas at magsara ng paaralan, sumagot sa telepono, tagapanatili ng

kaayusan at tagalinis ng lugar. Ang tagabantay na nangangasiwa ng serbisyo sa pasukan at labasan ng paaralan (portineria) ang mahtuturo sa inyo sa pagpasok sa mga tanggapan tulad ng silid ng kalihiman, tanggapan ng presidente atbp. Pinaaalala na kung mahihirapang makipagusap sa wikang italyano maaaring magkaroon ng interpreter na nagsasalita ng inyong wika.

ANG PAGPAPALISTA

Ang pagpapalista ay isinasagawa sa tanggapan ng kalihiman (segreteria) ng bawat paaralan.

Ang oras ng tanggapan ng kalihiman ay naaayon depende sa bawat paaralan. Ang magulang ay kailangang

magtanong kung anong araw at anong oras ito bukas sa publiko.

Sa sinumang hindi nakapagsasalita ng wikang italyano maaring humingi ng tagapamagitan sa wika (mediatore linguistico)

Kung ang magaaral ay narito na sa Italya o kaya'y darating pa lang sa Italya ang batang ito'y kailangang magpalista sa

buwan ng Enero ng susunod na simula ng taong iskolastiko, kung ang kaso ay hidi ganito maring ipasok ang bata

pagkadating na pakadating sa Italya ng anumang panahon ng taong iskolastiko.

Ayon sa batas ang bata ay maaaring ipasok sa klase anumang idad kahit hindi pa ito nakapagsasalita ng

Italyano.(DPR 394/99 art. 45)

Ang magulang na nais ipalista ang kanilang anak sa eskwela ay kailangang pumunta sa kalihiman at gawin ang ss.:

1) Sagutan ang forms ng pagpapalista na hinihingi ang impormasyon ng talaangsibil

2) Ibigay ang mga sumusunod na dokumento:

a) sertipikato ng kapanganakan

b) sertipikato ng pagpapabakuna

k) Mga dokumento na kung saan dating nagaaral sa bansang pinanggalingan o dokumento ng pahintulot (nulla osta) ng dating paaralang italyanang pinanggalingan

Kung ang magulang ay walang pinanghahawakang sertipikato ng kapanganakan at dokumento ng paaralang pinanggalingan, maaring silang magsagawa ng deklarasyon na nasa kanilang

pananagutan isinasaad ang pangalan at apelyido, ang araw ng kapanganakan at ang antas na pinasukan sa paaralan ng anak sa bansang pinanggalingan o ilang taon nang nagaaral ang bata

(autocertificazione) Kung ang magulang ay walang napanghahawakang sertipikato ng bakuna kailangan pumunta sa tanggapan ng ASL (Azienda Sanitaria locale). Sa araw ng pagpapalista ang magulang ay maaring tanungin sa mga ss:

- 1) "Mahabang oras" o "maikling oras ng pagpasok" ito ay para sa paaralang primaryo. Sa dahilang hindi lahat ng paaralan ay magkakatulad ang kung ano ang katumbas ng nasabing oras kailangang linawin ito.
- 2) Ang "modulo orario" para sa pagpasok ng Paaralang Sekondaryo 1° grado
- 3) Pagaaral ng relihiyong katoliko o piling olternatiba
- 4) Pangangailangan ng serbisyo sa sasakyan mula bahay hangang paaralan
- 5) Pangangailangan ng serbisyo sa pagkain (kantin)
- 6) Kahilingan ng pagbabago ng menu sa pagkain kung sakaling may problema sa kalusugan o sa kadahilanang pangrelihiyon.

IBA PANG IMPORMASYONG KAPAKIPAKINABANG

ORAS

Ang oras ng simula at tapos ng pagaaral ay itinakda ng bawat paaralan. Ang pagsunod sa oras-iskolastiko ay mahalaga. Sa kalahatian ng umaga ay may pahinga (reses) ang mga maga-aral maaring kumain at magmiryenda. Ang mga maga-aral na nasa paaralang primaryo sa katapusan ng huling leksyon sa paglabas sa paaralan tanging ang magulang ang maaring kumuha sa bata o ang kanyang kinatawan na kailangan magpakita sa takdang oras. Kung kakailanganin ang serbisyo ng sasakyang iskolastiko sa umaga ang bata ay kailangang maghintay sa Hintuan ng bus sa oras na pinagkasunduan. Sa paguwi sa bahay, ang magulang o isang mayor di-idad na kinatawan ng magulang ang maghihintay at kukuha sa bata sa hintuan ng bus kung hindi ganito, ibabalik ng driver ng bus ang bata sa paaralan.

ANG PAGLIBAN SA LEKSYON

Kinakailangan pumasok ang maga-aral sa paaralan araw-araw. Sa kasong hindi paapasok o hindi makararating sa oras kinakailangang ipaliwanag ng magulang ang pagliban ng nakasulat at may lagda. Sa paaralang Sekondarya maaring gamitin ang talaan ng pagpapaliwanag (libretto delle giustificazioni) na ibinibigay sa mga magulang sa simula ng taon. Sa higit na 5 araw na pagliban, bukod sa nakasulat na pagpapaliwanag kinakailangan ang sertipikato ng doktor. Kung sakaling ang maga-aral ay kailangang lumiban ng higit sa limang araw sa ibang dahilan at hindi dahil sa may sakit ang magulang ay may tungkuling ipaalam ito sa paaralan. Sa paaralang Sekondaryo ng 1^o grado hindi kikilalanin ang taong iskolastiko ng batang hindi pinasukan ang $\frac{3}{4}$ ng itinakdang oras ng taong iskolastikong dapat pasukan.

ANG MGA ESKURSIYON AT MGA PAGBISITA

Sa daloy ng taong iskolastiko ang paaralan ay karaniwang nagoorganisa ng mga pagbisita may gabay sa mga museyo, monumento, eksibit, atbp. Kadalasan ang paaralan tuwing ikalawang bahagi ng taong iskolastiko ay nag-oorganisa ng ekskursiyon sa ibang syudad na kung minsan ay tumatagal ng higit sa isang araw. Karaniwan ang gastos sa mga pagbisita at ekskursiyong iskolastiko ay sasagutin ng pamilya na ipinapalam ang araw, ang programa, at ang gastos. Kinakailangang lagdaan ang pahintulot ng magulang upang ang maga-aral ay maaring dumalo.

PARA SA MGA BATANG HINDI NAKAPAGSASALITA NG WIKANG ITALYANO

Para sa mga batang hindi nakapagsasalita ng wikang italyano ay maaring tulungan ng tagapamagitan sa wika upang maga-aral na ito'y mahusay na mapalagay sa bagong paaralan. Ang kaparaanan ng mga tagapamagitan ay iba'tiba depende sa bawat paaralan, ngunit may hangganan ang bilang ng tulong na oras sa lahat ng paaralan ng lugar. Ang paaralan bukod pa ay nagsasagawa ng mga hakbanging pangindibidwal at oras ng pagtuturo ng wikang italyano. Ang mga guro ng bawat klase ay naghahanda ng mga gamit at angkop na gawain at nagsasagawa ng gawain ng grupo upang mapadali ang pagunawa sa wikang italyano. Sa ilang paaralan mayroong mga gurong may kasanayan na binubuo sa maliit na grupo ang mga maga-aral upang turuan ng wikang italyano. Sa ilang kaso ang gawaing ito ay isinasagawa sa loob ng orasiskolastiko, na ipinalalabas ang mga bata sa klase kung saan sila kabilang at dito'y ipinapapasok sa laboratoryo ng pagaaral ng italyano, sa iba pa ring kaso isinasagawa sa labas ng orasiskolastiko ngunit isinasagawa sa loob ng paaralan. Ang kurso ay walang bayad at maaari kayong humingi ng impormasyon sa guro ng klase, sa kalihiman o sa pinuno ng paaralan. Maging sa mga magulang mayroong kurso ng wikang italyano: maari kayong magtanong sa kalihiman ng paaralan.

KOMUNIKASYON AT MGA PULONG SA MGA GURO

Para sa mga magulang at mga estrangherong magaaral na nahihirapang makipagusap sa Italyano, ang paaralan (sa tulong ng musnisipyo ng bayan) ay maaring maglaan ng isang tagapamagitan sa wika na nagsasalita ng inyong wika, ito ay malaking tulong upang matiyak ang kumpletong pagkakaunawaan ng magkabilang panig. Ang paaralan ay makikipaguganayan sa pamilya sa pamamagitan ng talaang personal ng bata (diary) o ng kuwadernong pangkomunikasyon. (halimbawa abiso ng bakasyong iskolastiko, paghingi ng pahintulot para sa mag-aral, abiso ng pagpapabot ng report kard atbp) Kinakailangang lagdaan ang lahat ng komunikasyon upang mapatunayang ito ay nabasa. Maging ang mga magulang ay maaring na magpadala ng komunikasyong nakasulat sa mga guro.

Para sa magulang na may problemang magsalita sa wikang Italyano, mayroong modulo na nakasulat sa dalawang wika na maaring makatulong upang mapagaan ang komunikasyon. Magtanong sa tanggapan ng kalihiman ng paaralan kung mayroong disponible sa inyong wika.

Ang mga guro at ang mga magulang ay nagpupulong panapanahon upang pagusapan ang programa ng taong iskolastiko o ang mga problema ng klase.

Sa simula ng taon ang mga magulang ay magtatakda ng kanilang kinatawan sa klase bilang tagapagsalita sa mga guro.

Ang guro ay maaring humiling ng pulong sa magulang upang pagusapan ang kanilang anak at iparating nito ang oras at kung kailan gaganapin. Pati ang magulang ay maaring humiling ng pakikipagusap sa mga guro.

Sa paaralang Sekondarya, sa simula ng taong iskolastiko ang mga guro ay magtatakda ng oras ng pagtanggap (isang

oras sa umaga sa isang palagiang araw sa isang linggo, kadalasan ay iba'tiba sa bawat guro). Ang oras na ito ay ipaabot sa mga pamilya na maaaring ring maganap sa hapon kung sakaling magtawag ng pangkalahatang pulong: lahat ng mga guro ay maaring matatagpuan ng samasama sa ilang oras ng hapon at ito ay nagngyayari rin sa araw ng pagbibigay ng report kard. Dito rin ay maaring humiling ng tagapamagitan sa wika kung ang magulang ay mangangailangan. Ang paaralang Italyano ay nagbibigay malaking pagpapahalaga sa araw ng pulong ng pamilya ng mag-aaral at hinihiling nito ang pakikibahagi ng mga magulang na alamin ang buhay iskolastiko ng kanilang mga anak. May tungkuling ipabatid sa paaralan sa partikular na kalagayan ng magaaral, na subaybayan na ang mga aralingbahay ay naisasagawa, na ang mga magaaral ay papasok sa eskwela ng may dalang libro, dalang mga kuwaderno at mga gamit na kakailanganin sa mga aralin, na tityaking regular na papasok sa paaralan.

ANG PAGSUBAYBAY NG DALOY NG PAG-AARAL NG ANAK

Sa bawat taong iskolastiko ay nahahati sa dalawang bahagi na ang tawag ay quadrimestri.:

- o Ang unang Quadrimestre ay magsisimula ng Setyembre hanggang Enero
- o Ang pangalawang Quadrimestre ay magsisimula ng Pebrero hanggang Hunyo

Sa katapusan ng bawat quadrimestre ang mga guro ay pagaaralan ang kalagayang iskolastiko ng

kanilang mga magaaral at sa Paaralang Primaryo at Sekondaryo ng 1^o grado ay ang paghahanda ng scheda di valutazione. Ang scheda di valutazione ay mahalagang dokumento na kailangang pangalagaan. Dito'y ang guro ay imaikling ilalarawan ang kalagayang iskolastiko ng magaaral at bibigyan ng hatol na maaring:

- o Napakahusay (Ottimo)
- o Natatangi (distinto)
- o Mahusay (Buono)
- o Sapat (Sufficiente)
- o Hindi Sapat (Non Sufficiente)

Ang mga guro ay nagpapatawag ng mga pulong upang ibigay sa pamilya ang scheda di valutazione o ang report kard at kung sino ang hindi gaanong nakakaunawa ng Italyano maaring humiling ng isang tagapamagitan sa wika. Ang scheda o ang report kard ng buwan ng Enero ay kailangang lagdaan at ibalik sa paaralan, ang natanggap ng katapusan ng taong iskolastiko ay mananatili sa magulang. Bukod pa ang bawat magaaral ay pinaghahandaan ng "portfoglio" delle competenze. Ito ay ang dokumentong nagsasalarawan ng katangian ng bata at ng kanyang kakayanan sa labas ng araling iskolastiko. Ang dokumentong ito ay isinusulat sa pakikipagtulungan ang mga guro, magulang, at magaaral na nilalakipan ng konkretong halimbawa kung ano itong alam gawin ng bata.

MGA TULONG PAMPAARALAN AT ANG KARPATAN SA PAGAARAL

1. TULONG SA PAGKAIN AT SASAKYANG PAMPAARALAN

Maaaring magkaroon ng serbisyo sa pagkain at sa sasakyan sa mga magaaral na nakalista sa Paaralang pambata, sa paaralang primaryo at sa Paaralang sekondaryo ng 1^o grado.

Paano ang paghiling ng serbisyo sa pagkain at ng sasakyan?

Kinakailangan:

- o Humiling ng forms sa Tanggapan ng paaralan ng inyo Bayan o sa paaralan kung saan mag-aarall ang inyong anak.
- o Sagutan at lagdaan ang forms

Nota: sa kasong nahihirapan sa pag-unawa ng pagsagot sa forms maaring humiling sa tanggapan ng paaralan ng inyong bayan o sa kalihiman ng tanggapan ng paaralan ng tulong ng interpreter ng inyong wika.

Kanino kailangang ipaabot ang forms ng kahilingan?

Ang kaparaanan ng pagpapaabot ay nagkakaiba ng bayan sa bayan, ngunit laging nakasulat sa forms kung kanino at kailan ang takdang araw na kailangang ipaabot. Ang kahilingang ipinaabot ng labas sa takdang araw ay ituturing na pilingriserba waiting list ibig sabihin tutulungan muna ang ibang nag-paabot sa takdang oras, maghihintay muna hanggat walang labis ng pusisyong natitira.

Magkano ang halaga nito?

Para sa serbisyo ng pagkain at sasakyan hihilingin sa bawat pamilya ang halagang ibinabatay sa kita at pagaari ng pamilya. Kinakailangang sumangguni sa tanggapan ng paaralan upang malaman ang batayang itinakda ng munisipyo ng bayan. Sa pagkalkula ng kita at pagaari ginagamit ang sistemang tinatawag na ISEE (Indicatore della Situazione Economica Equivalente Indikasyon ng Katumbas na Kalagayang Pang-ekonomika) na inilalarawan ang kalagayang pangekonomiko ng pamilya na isinasangalangalang ang mga ss:

- o Ang kita ng pamilya
- o Ang bilang ng pamilya at kasangbahayanan
- o Bayad sa upa ng bahay
- o Pagaaring realestate o lpon sa bangko

Ang karamihan ng mamamayan ang kwota /halagang na dapat bayaran ay nakasalalay kung saang bahagi nakagrupa ang kita ng pamilya na ang pinagbasihan ay ang kalkola ng ISEE.

Upang malaman kung saang bahagi nakabilang ang kita ng inyong pamilya kailangang humingi ng katibayang ISEE. Ang pagkakaroon ng katibayang ISEE ay walang bayad. Magtanong sa Pampaaralang tanggapan ng inyong bayan (munisipyo) kung saan at kanino maaring hingin ang kalkola at pagpapatibay ng ISEE (halimbawa sa Centro di Assistenza Fiscale na malapit sa inyo o sa URP ng inyong munisipyo atbp)

Nota: Maaaring humiling ng interpreter ng inyong wika sa pagsasagawa ng dokumento sa Centro Assistenza Fiscale para sa pagkakaroon ng pagtitibay ng ISEE.

Tulong sa Pagbabayad

Sinuman ay maaring mapabilang sa hindi pagbabayad ng kabuuan o pagbabayad ng bahagi lang ng serbisyong pampaaralan ng pagkain at ng sasakyan. Ang kahilingan ng hindi pagbabayad ng kabuuan o ng bahagi lang ng halaga ng serbisyo sa pagkain at ng sasakyang iskolastiko ay kailangang pumunta sa servizi sociali serbisyong panlipunan o sa tanggapanang pampaaralan ng bayan / Munisipyo. Ang kalipunan ng mga socialworker ng bayan ang magtatantiya kung maari kayong mapabilang sa mga hindi magbabayad ngunit ito ay ibinabatay sa pangkahatang kalagayan ng inyong pamilya

Paano hihilingin ang hindi pagbabayad ?

Ang kaparaanan sa kahilingan ng hindi pagbabayad ay naiiba ng bayan sa bayan. Ganon pa man karaniwan ay kinakailangang humingi ng forms nakaraniwang kinukuha sa tanggapanang pampaaralan, sa tanggapan ng serbisyong panlipunan o sa URP, Ang forms ay sasagutan at lalakipan ng dokumentong kakailanganin.

Nota: Sa kasong nahihirapang unawaing sagutan ang forms maaaring humiling sa tanggapanang Pampaaralan ng Bayan o tanggapan ng kalihiman ng Paaralan ng tulong ng interpreter ng inyong wika.

2. MGA SUPORTANG TULONG PARA SA KARAPATAN SA PAGAARAL

a. Iskolarship.

Ito ay pangekonomikong tulong sa pagsasauli (kabuuan o bahagi) ng bayad sa gastos ng pamilya sa pagaaral ng kanilang mga anak, na kinakailangang nakadokumentong nilalakipan ng mga upisyal na resibo ng mga gastos. Ang tipo ng mga gastos ay nakasaad sa tuwing inilalabas ang bando.

Sino ang maaring magkaroon ng iskolarship? Ang mga magaaral na nasa Paaralang Primario, Sekondaryo ng 1° at 2° grado ng paaralan ng estado o katumbas na may tanggapan sa isa sa mga bayan/munisipyo ng lugar na may mababang kita sa ISEE at pumapasok sa pinakamababang hangganang ititinakda taon taon.

b. Tulong sa Pagbili ng mga Text Books: ito ay tulong sa pagsasauli ng kabuuan o bahagi ng bayad sa pagbili ng text books

Sino ang maaaring magkaroon ng tulong sa pagbili ng mga text books? Mga magaaral na nasa Paaralang Primario, Sekondaryo ng 1° at 2° grado ng paaralan ng estado o katumbas na may tanggapan sa isa sa mga bayan/munisipyo ng lugar na may mababang kita sa ISEE at pumapasok sa pinakamababang hangganang ititinakda taon taon.

k. Ang Bando sa Pagpili ng Pagkakaroon ng Tulong sa Karapatan sa Pagaaral

Sa pagtatalaga ng mga tulong na nabanggit ang bawat bayan ay naglalabas ng bando sa simula ng taong iskolastiko. Tanging matapos lang maglabas ng bando maaring maghain ng kahilingan ng may lakip na kinakailangang dokumento. Mahalagang magtanong sa tanggapang pampaaralan ng inyong munisipyo upang malaman kung kailan lalabas ang bando

Paanong ginagawa ang kahilingan

Kinakailangan: Hingin ang mga forms sa kalihiman ng paaralan kung saan nakaenrol o sa tanggapang pampaaralan ng inyong munisipyo. Sagutan ang mga forms (maaring humiling ng tulong ng interpreter ng inyong wika) Ilakip ang ISEE Ilakip ang dokumentong hiningi ng bando Ibalik o isubmit ang forms na kumpleto at wastong nasagutan sa kalihiman ng paaralan kung saan nakaenrol o sa tanggapang pampaaralan ng inyong munisipyo sa takdang araw na kinakailangan.

IMPORTANTE: upang magkaroon ng iskolarship at tulong sa pagbili ng mga text books kinakailangang ipunin at itabi ang lahat ng resibo ng lahat ng gastos (upisyal na resibo, ordinaryong resibo, bollettino atbp.)

BAGNO A RIPOLI

BAYAN

Tanggapang Pampaaralan at Serbisyong Pampaaralan

Via Roma 163– 50012 Bagno a Ripoli

Tel. 055/6390370, 055/6390361, 055/6390362, Fax 055/6390364

Oras: **Lunes** mula 8:30 hanggang 12:30, Martes at Huwebes mula 14:30 hanggang 18:00

Tanggapan ng Serbisyong Panlipunan at mga Tulong

Via F.lli Orsi 18/20 – 50012 Bagno a Ripoli

Tel. 055/6390359, 055/6390393, 055/6390353-355, Fax 055/6390360

Oras: **Lunes** mula 8:30 hanggang 12:30, Martes at Huwebes mula 14:30 hanggang 18:00

Para sa tulong ng social worker kailangang humiling ng appointment Tel. 055/6390359-393

MGA PAARALAN

KALUPUNAN NG PARAAN NG PAGTUTURO - CIRCOLO DIDATTICO (paaralang pambata paaralang primaryo)

TIPO	adres	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
PAMUNUAN NG DIDATTICA Circolo n. 1	Via del Pratello, 15	Bagno a Ripoli	50012	055-630084	055-632218	Statale	Punong tanggapan
PAMUNUAN NG DIDATTICA Circolo n. 2	Via Tegolaia, 98	Grassina	50015	055-640373	055-640079	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
F.lli Manzi - Croce a Varliano	Via Pian d'Albero, 1	Bagno a Ripoli	50012	055-631768		Statale	Sangay
Rimaggio	Via di Rimaggio, 15	Bagno a Ripoli	50012	055-632368		Statale	Sangay
Padule	Via Don L. Perosi	Bagno a Ripoli	50012	055-632568		Statale	Sangay
Balatro	Via del Balatro	Antella	50011	055-620140		Statale	Sangay
Capannuccia	Via Tizzano	Grassina	50011	055-6499168		Statale	Sangay
Bubé	Via Pian di Grassina	Grassina	50015	055-643230		Statale	Sangay
Lilliano	Via Tegolaia	Grassina	50015	055-643967		Statale	Sangay
S. Maria all'Antella	Via Peruzzi 52	Antella	50011	055/6560170		Paritaria autorizzata	Punong tanggapan
Paaralang Primaryo							
Croce a Varliano	Via di Pian d'Albero, 1	Bagno a Ripoli	50012	055-631326		Statale	Sangay
Tegolaia	Via Tegolaia, 98	Grassina	50015	055-640373	055-640079	Statale	Punong tanggapan
Anna Maria Enriquez Agnolotti (Padule-Rimaggio)	Via Don Perosi - Via di Rimaggio	Bagno a Ripoli	50012	055-631403 055-632722		Statale	Sangay
L. Michelet	Via Pulicciano, 38	Antella	50011	055-621378		Statale	Sangay
Guglielmo Marconi	Via Lilliano e Meoli,9	Grassina	50015	055-643355		Statale	Sangay
S.Maria all'Antella	Via Peruzzi 52	Antella	50011	055-6560170		Paritaria parificata	Punong Tanggapan

PAARALANG SEKONDARYO NG 1° GRADO

Francesco Redi	Via Belmonte, 40	Antella	50011	055-640645	055-643134	Statale	Tanggapan
Granacci	Via Le Plessis Robinson	Bagno a Ripoli	50012	055-632461	055-632461	Statale	Succursale

PAARALANG SEKONDARYO NG 2° GRADO

LICEO SCIENTIFICO	P. Gobetti	Via Roma, 77/a	50012	055-6510035	055-631510	Statale	Tanggapan
ISTITUTO TECNICO COMMERCIALE	Alessandro Volta	Via Roma, 77/a	50012	055-630087	055-630138	Statale	Tanggapan

BARBERINO VAL D'ELSA

BAYAN

Serbisyo ng Kapisanan Pang-edukasyon

Via Cassia, 49 – 50021 Barberino Val d'Elsa

Tel. 055/8052228, Fax 055/8075668

scuola@barberinovaldelsa.net

Oras: Lunes mula 9:00 – 13:30, **Martes** mula 15:30 –18:00, **Huwebes** 9:00-13:30 at 15:30-18:00

Tanggapan ng Kapisanan ng Serbisyong Panlipunan

Via Cassia, 49 – 50021 Barberino Val d'Elsa

Tel. 055/8052244, 055/8052229, 055/8052230 Fax 055/8075668

c.fiore@barberinovaldelsa.net

Oras: Lunes mula 9:00 – 13:30, **Martes** mula 15:30 –18:00, **Huwebes** 9:00-13:30 at 15:30-18:00:

Para sa tulong ng social worker kailangang humiling ng appointment Tel. 055/8052244

MGA PAARALAN

KOMPREHENSIBONG INSTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo 1° grado)

Tipo	adres	Località	CAP	Tel	Fax	Ist.	
PAMUNUAN NG DIDATICA	Via Salvator Allende, 40	Tavarnelle Val di Pesa	50028	055-805111	055-8051106	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
	Via G.Matteotti 72	Marcialla	50020	055-8074118		Statale	Sangay
	Via Villa 1	Vico d'Elsa	50050	055-8073007		Statale	Sangay
	Via Cassia	Barberino Val d'Elsa	50021	055-8075038		Parificata	
Paaralang Primaryo							
	Via Semifonte	Barberino	50021	055-8075033		Statale	Sangay
Paaralang sekondaryo 1° grado							
	Via Mannucci	Barberino	50021	055/8075035		Statale	Sez.distaccata

FIGLINE VALDARNO

BAYAN

U.O. Pubblica Istruzione, Infanzia e Sport

P.zza IV Novembre - 500063 FIGLINE V.

Tel. 055/9125266, 055/9125248, 055/9125265, scuola@comune.figline-valdarno.fi.it

BUKAS NG: Lunes, Martes, Biyernes oras 9 – 13, Martesi, Huwebesi oras 15 – 18

U.O. Sociale

P.zza IV Novembre - 500063 FIGLINE V.

Tel. 055/9125243, Tel. 055/9125281, c.bonechi@comune.figline-valdarno.fi.it

BUKAS NG: Lunes, Martes, Biyernes oras 9 – 13, Martesi, Huwebesi oras 15 – 18

Para sa tulong ng social worker kailangang humiling ng appointment

Tel. 055/9125221, 055/9125222, 055/9125257

sociale@comune.figline-valdarno.fi.it, r.tonnoni@comune.figline-valdarno.fi.it,

s.staderini@comune.figline-valdarno.fi.it

MGA PAARALAN

KALUPUNAN NG PARAAN NG PAGTUTURO - CIRCOLO DIDATTICO (paaralang pambata paaralang primaryo)

Tipo	adres	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
Pamunuan ng Didattica	P.za M. L. King n. 11	Figline Valdarno	50063	055-952407		Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
	Via Piave, 8	Figline Valdarno	50063	055-9155520		Statale	Sangay
	Via Grevigiana	Ponte agli Stolfi	50063	055-9502036		Statale	Sangay
	Via Martiri Cavicchi	Figline Valdarno	50063	055-958264		Statale	Sangay
Serristori	Via Roma	Figline Valdarno	50063	055 - 9544183		paritaria	
Paaralang Primaryo							
San Biagio	Via San Biagio, 10	Figline Valdarno	50063	055-958815		Statale	Sangay
A. Cavicchi	Via Martiri Cavicchi	Figline Valdarno	50063	055-951067		Statale	Sangay
Del Puglia	Piazza Aldo Moro	Figline Valdarno	50063	055-959593		Statale	Sangay
Matassino	Via Toti 4	Matassino	50063	055 - 951011		Statale	Sangay
Serristori	Via Roma	Figline Valdarno	50063	055 - 9544183		paritaria	

PAARALANG SEKONDARYO NG 1° GRADO

Leonardo da Vinci	Via G. Garibaldi, 24	Figline Valdarno	50063	055-953180 055-9153566		Statale	Punong tanggapan
Matassino	P.zza Don Minzoni	Matassino	50063	055-952698		Statale	Succursale
M. Ficino	p.zza S. Francesco	Figline Valdarno	50063	055- 9153800		paritari	

PAARALANG SEKONDARYO ng 2° GRADO

IST PROF PER I SERVIZI ALBERGHIERI E RISTORAZIONE Giorgio Vasari	Piazza Caduti di Pian d'Albero	Figline Valdarno	50063	055-952087	055-953676	Statale	Kasaping seksyon
IST TEC COMMERCIALE E PER GEOMETRI	Piazza Caduti di Pian d'Albero	Figline Valdarno	50063	055-952087	055-953676	Statale	Kasaping seksyon
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE Giorgio Vasari	Piazza Caduti di Pian d'Albero	Figline Valdarno	50063	055-952087	055-953676	Statale	Punong tanggapan
LICEO SCIENTIFICO Giorgio Vasari	Via Garibaldi 21	Figline Valdarno	50063	055-959271		Statale	Kasaping seksyon
LICEO CLASSICO, M. Ficino	P.zza S. Francesco	Figline Valdarno	50063	055- 9153800		paritaria	

GREVE IN CHIANTI

BAYAN

SERBISYONG PANLIPUNAN; PANG_EDUKASYON AT PANGKULTURA -

Servizi sociali, educativi e culturali

Piazza Matteotti, 8 – 50022 Greve in Chianti

Tel. 055-8545212

Fax.: +39 055.8545228

E-mail: socio.edu.cultura@comune.greve-in-chianti.fi.it

MGA PAARALAN

KOMPRESIBONG INSTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo

1° grado)

Tipologia	Indirizzo	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
Pamunuan	Viale G. da Verrazzano, 8	Greve in Chianti	50022	055853177	055-853098	Statale	Punong tanggap an
Paaralang Pambata							
Gianni Rodari	Via dei Macelli 5	Panzano	50020	055-852267		Statale	Sangay
Alice Sturiale	Via Poggio alla Croce	San Polo	50020	055-855232		Statale	Sangay
Zanobi da Strada	Via Calosina, 1	Strada in Chianti	50027	055-858232		Statale	Sangay
Nino Tirinnanzi	Via Gramsci, 12		50022	055-853591		Statale	Sangay
Bruno Munari	Via G. di Vittorio, 13		50022	055-853196		Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							
G. Bucciolini - Strada in Chianti	Via Mazzini,66		50027	055-858337		Statale	Sangay
Dante Alighieri	Via G. da Verrazzano, 88	Panzano	50020	055-852081		Statale	Sangay
Don Lorenzo Milani	Via Poggio alla Croce, 27	San Polo	50020	055-855084		Statale	Sangay
D. Giuliotti-Capoluogo	Viale R. Libri, 38		50022			Statale	Plesso
Paaralang Sekondaryo ng 1° Grado							
Giovanni Da Verrazzano	Viale G. da Verrazzano, 8		50022	055-853177		Statale	Kasaping seksyon

IMPRUNETA

BAYAN

Tanggapan ng Panglipunang Edukasyon

Via Paolieri, 16 – 50023 Impruneta

Tel. 055/2036484, 055/2036485, 055/2036486, Fax 055/2036487

Responsabile: b.galastri@comune.impruneta.fi.it;

m.bensi@comune.impruneta.fi.it, r.braghieri@comune.impruneta.fi.it ;

ORAS Martes at Biyernes mula 8:30 -12:30, Lunes at Huwebes mula 15:00 - 18:00

Ang social worker ay tumatanggap ng appointment sa Impruneta -

Distretto Sociosanitario: Tel. 055/2011331; a Tavarnuzze – distretto Sociosanitario: Tel. 055/2020411.

MGA PAARALAN

KOMPRESIBONG ISTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo 1° grado)

Tipo	Indirizzo	Località	CAP	Tel	Fax	Ist.	
PAMUNUAN Primo Levi	Via I Maggio, 47		50029	055-2020500	055-2379788	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
Maria Maltoni	Via San Gersole', 7	San Gersole'	50023	055-208162		Statale	Sangay
Buondelmonte de' Buondelmonti	Via Buozzi	Tavarnuzze	50029	055-2020552		Statale	Sangay
Luca della Robbia	Via Roma, 36	Impruneta	50023	055-2012132		Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							
Ferdinando Paolieri	Piazza Garibaldi, 10	Impruneta	50023	055-2011122		Statale	Sangay
Alice Sturiale	Via I Maggio, 11	Tavarnuzze	50029	055-2374758		Statale	Sangay
Paaralang Sekondaryo ng 1° grado							
Accursio da Bagnolo, Domenico Ghirlandaio	Piazza Accursio Da Bagnolo, 15 Via 1° maggio 47	Impruneta	50023	055-2011084		Statale	Kasaping seksyon

INCISA IN VAL D'ARNO

BAYAN

Tanggapang Pampaaralan at Serbisyong Panlipunan

P.zza del Municipio, 5 – 50064 Incisa in Val d'Arno (FI)

Tel. 055/8333433 - Fax 055/8336669

socioculturale@comune.incisa-valdarno.fi.it

Oras: Lunes, Merkules, Biyernes mula 9:00 – 13:00, Martes at Huwebes mula 15:00 -18:00

(mula HUNYO 26, 2006 hanggang SETYEMBRE 1, 2006 mula Lunes hanggang Biyernes mula 9:00 hanggang 13:00)

Ang social worker ay tumatanggap ng appointment sa Tel. 055/8333126 – 055/8333433

MGA PAARALAN

KALUPUNAN NG PARAAN NG PAGTUTURO - CIRCOLO DIDATTICO (paaralang pambata paaralang primaryo)

Tipo	Indirizzo	Località	CAP	Tel	Fax	Ist.	
PAMUNUAN DIDATTICA	Via della Pieve, 58/c	Rignano sull'Arno	50067	055-8348055	055-8348055	Statale	Punong tanggap an
Paaralang Pambata							
San Vito	Loc. San Vito	Incisa in Val d'Arno	50064	055-8333441	055-8333441	Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							
Francesco Petrarca	P.zza della Memoria, 1	Incisa in Val d'Arno	50064	055-8334396	055-8334396	Statale	Sangay
Massa	Loc. Massa, 4	Incisa in Val d'Arno	50064	055-8336393	055-8336393	Statale	Sangay

Paaralang Sekondaryo ng 1° GRADO

Dante Alighieri	P.zza della Memoria, 4	Incisa in Val d'Arno	50064	055-8335036	055-8334743	Statale	Sede staccata della Scuola «L. da Vinci» di FIGLINE VALDARNO
-----------------	------------------------	----------------------	-------	-------------	-------------	---------	--

PELAGO

BAYAN

Tanggapan ng Edukasyong Pampubliko

v.le Rimembranza, 36 – 50060 PELAGO (Fi)

055 8327333 fax 055 8326839, scuola@comune.pelago.fi.it

Ang serbisyong panlipunan ay nasa pamamalakad ng Bayan ng Pontassieve at Rufina. Ang tanggapan ng serbisyong panlipunan ng tatlong bayan ay iisa at ito ay matatagpuan sa Pontassieve, Kung kaya't kailangang pumunta sa Pontassieve sa anumang impormasyon at appointment.

Tanggapan ng Serbisyong Panlipunan

Piazza Vittorio Emanuele – 50065 Pontassieve

Tel. 055/8360294, 055/836095, Fax 055/8360302

servizi.sociali@comune.pontassieve.fi.it

Oras: Lunes at Merkules mula 8:30 – 12:30, Martes at Huwebes mula 15:15 -17:45

Ang social worker ay tumatanggap ng appointment sa Tel. 055/8360294

MGA PAARALAN

Tipo	Indirizzo	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
KOMPRESIBONG INSTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo 1°grado)							
PAMUNUAN	Via Boccaccio, 13	San Francesco	50065	055-8325407 055-8368007	055-8368007 055-8325407	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
Italo Calvino	Via Casentinese	Diacceto	50060	055-8326693		Statale	Sangay
Lorenzini-Collodi	Via E. Bettini, 64	S. Francesco	50065	055-8314602		Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							
San Francesco	Via dei Chiostrini, 1	S. Francesco	50065	055-8316761		Statale	Sangay
Capoluogo - Gabriella De Majo	Via Vittorio Emanuele II, 2		50060	055-8326679		Statale	Sangay
Paaralang Sekondaryo ng 1° grado							
L. Ghiberti	Via Boccaccio, 13	San Francesco	50065	055-8325407 055-8368007	055-8368007 055-8325407	Statale	Kasaping seksyon

PONTASSIEVE

BAYAN

Tanggapan ng Kaunlarang Pang-Edukasyon -Ufficio sviluppo educativo

Via Tanzini, 25 – 50065 Pontassieve

Tel. 055/8360266, 055/8360267, 055/8360237, Fax 055/8360247

pubblica.istruzione@comune.pontassieve.fi.it, servizi.scolastici@comune.pontassieve.fi.it

Oras: Lunes at Merkules mula 8:30 -12:30, Martes at Huwebes mula 15:5 – 17:45

Tanggapan ng Serbisyon Panlipunan - Ufficio servizi sociali

Piazza Vittorio Emanuele – 50065 Pontassieve

Tel. 055/8360294, 055/836095, Fax 055/8360302, servizi.sociali@comune.pontassieve.fi.it

Oras: Lunes at Merkules mula 8:30 – 12:30, Martes at Huwebes mula 15:15 -17:45

Ang social worker ay tumatanggap ng appointment sa Tel. 055/8360294

MGA PAARALAN

KALUPUNAN NG PARAAN NG PAGTUTURO - CIRCOLO DIDATTICO (paaralang pambata paaralang primaryo)							
Tipo	adres	Località	CAP	Tel	Fax	Ist.	
PAMUNUAN ng DIDATTICA	Via Guido Reni, 4	Pontassieve	50065	055-8368049	055-8369902	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
Via Reni	Via Guido Reni, 4	Pontassieve	50065	055-8368049		Statale	Sede
Piazza Maltoni	Piazza M. Maltoni	Pontassieve	50065	055-8369291		Statale	Sangay
Il Fossato	Via Calamandrei	Pontassieve		055-8368628		Statale	Sangay
Molin Del Piano	Via Fratelli Carli	Molin Del Piano	50060	055-8317704		Statale	Sangay
Montebonello	Via Sant'Eustachio	Montebonello	50065	055-8397011		Statale	Sangay
Santa Brigida	Via Piana	Santa Brigida	50060	055-8300367		Statale	Sangay
Le Sieci	Via Mascagni	Le Sieci	50069	055-8309646		Statale	Sangay
Paaralang primaryo							
Edmondo De Amicis	Via Guido Reni, 4	Pontassieve	50065	055-8368049		Statale	Punong tanggapan
Italo Calvino	Via S. Pellico	Pontassieve	50065	055-8316377		Statale	Sangay
Molin del Piano	Via Fratelli Carli	Molin del Piano	50060	055-8317879		Statale	Sangay
Montebonello	Via S. Eustachio	Montebonello	50065	055-8397011		Statale	Sangay
Santa Brigida	Via Piana	Santa Brigida	50060	055-8300367		Statale	Sangay
Le Sieci	Via Galileo Galilei	Le Sieci	50069	055-8309509		Statale	Sangay
KOMPREENSI-BONG ISTITUTO Giuntini	Via del Capitano 2	Pontassieve	50065	055-8368278	055-8313356	Paritaria parificata	Punong tanggapan

PAARALANG SEKONDARYO NG 1° GRADO

PAARALANG SEKONDARYO NG 1° GRADO Maria Maltoni	Via di Rosano, 16/a	Pontassieve	50065	055-8316444	055-8368068	Statale	Punong tanggapan
--	---------------------	-------------	-------	-------------	-------------	---------	------------------

PAARALANG SEKONDARYO NG 2° GRADO

ISTITUTO ISTRUZIONE SUPERIORE Ernesto Balducci	Via Aretina	Pontassieve	50065	055-8316806	055-8316809	Statale	Punong tanggapan
ISTITUTO TECNICO COMMERCIALE Ernesto Balducci	Via Aretina	Pontassieve	50065	055-8316806	055-8316809	Statale	Kasaping seksyon
LICEO SCIENTIFICO Ernesto Balducci	Via Aretina	Pontassieve	50065	055-8316806	055-8316809	Statale	Kasaping seksyon

REGGELLO

BAYAN

Tanggapan ng Edukasyong Pampubliko - Ufficio Pubblica Istruzione

Piazza IV Novembre, 1, 50066 Reggello

Tel. 055/8669229 - Fax 055./8669289

e-mail: soniaelisiolisi@reggello.org.

Oras: Lunes – Merkules – Biyernes : mula 8:30 – 12:30

Martes – Huwebes : mula 15:00 - 18:00

Tanggapan ng Serbisyong Panlipunan - Ufficio Servizi Sociali

P.zza Carlo Alberto dalla Chiesa,1, 50066 Reggello

Tel. 055/8669277-fax 055/8669277

e-mail silvia giannelli@reggello.org

Oras: Lunes – Merkules – Biyernes : mula 8:30 – 12:30

Martes – Huwebes : mula 15:00 -

MGA PAARALAN

KOMPRESIBONG ISTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo 1º grado)

Tipologia	Pangalan	adres	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
PAMUNUAN		Via Massimiliano Guerri, 46	Reggello	50066	055-868502	055-8666199	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata								
		Via Andrea Del Sarto, 22	Cancelli	50060	055-8667453		Statale	Sangay
		Via E. De Nicola, 92	Cascia	50066	055-869243		Statale	Sangay
		Piazza W. Tobagi, 1	Cetina	50064	055-863253		Statale	Sangay
		Via Fratelli Bandiera, 5	Leccio	50067	055-8657728		Statale	Sangay
		Piazza della Repubblica, 1	Vaggio	50066	055-8656797		Statale	Sangay
		Via E. Mattei	Tosi	50060	055-864751		Statale	Sangay
Paaralang Primaryo								Sangay
	Alfredo Oriani-	Via Dante Alighieri, 18	Reggello	50066	055-868227		Statale	Sangay
		Via Brunetto Latini, 56	Cascia	50066	055-868418		Statale	Sangay
		Via Fratelli Bandiera, 5	Leccio	50067	055-8657728		Statale	Sangay
		Piazza della Repubblica, 1	Vaggio	50066	055-8656797		Statale	Sangay
Paaralang Sekondaryo ng 1º grado								
	M. Guerri	Via Massimiliano Guerri, 46	Reggello	50066	055-868502	055-8666199	Statale	Sez.asso ciata

RIGNANO SULL'ARNO

BAYAN

Punto-Serbisyo para sa mamayan - Area Servizi alla Persona

Piazza della Repubblica, 1 50067 Rignano Sull'Arno

tel. 055/8347833 fax 055/8348787 scuola@comune.rignano-sullarno.fi.it

tel. 055/8347861 fax 055/8348787 sociale@comune.rignano-sullarno.fi.it

oras: Martes at Huwebes 8:30 – 12:30 / 15:00 – 18:00

MGA PAARALAN

KALUPUNAN NG PARAAN NG PAGTUTURO - CIRCOLO DIDATTICO (paaralang pambata paaralang primaryo)

Tipo	adres	Località	CAP	Tel	Fax	Ist.	
PAMUNUAN NG DIDATTICA	Via della Pieve, 58/c	Rignano sull'Arno	50067	055-8348055	055-8348055	Statale	Punong tanggapan
Paaralan Pambata							
Capoluogo-Rignano	Via della Pieve		50067	055-8348914		Statale	Sangay
Troghi		Troghi	50010	055-8305033	055-8305033	Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							Sangay
Capoluogo-Dante Alighieri	Via della Pieve, 58/C		50067	055-8348055		Statale	Sangay
Troghi		Troghi	50010	055-8307493	055-8307493	Statale	Sangay

PAARALANG SEKONDARYO NG 1° GRADO

SCUOLA SECONDARIA DI 1° GRADO	Via delle Pieve, 66		50067	055-8348105	055-8349230	Statale	Sede staccata della Scuola di FIGLINE VALDARNO
-------------------------------	---------------------	--	-------	-------------	-------------	---------	--

RUFINA

BAYAN

Area AA.GG, pubblica istruzione, cultura, sport, servizi sociali- Edukasyong Pampubliko, Kultura, Sport, Serbisyong Panlipunan

Via Piave, 5 – 50068 Rufina

Tel. 055/8396532, 055/8396533, Fax 055/8397082

pubblica.istruzione@comune.rufina.fi.it,

Oras Martes, Huwebes at Sabado alas 9:00 – 13:00, Huwebes ng hapon alas 15:00- 19.00

Ang serbisyong panlipunan ay nasa pamamalakad ng Bayan ng Pontassieve at Pelago. Ang tanggapan ng serbisyong panlipunan ng tatlong bayan ay iisa at ito ay matatagpuan sa Pontassieve, kung kaya't kailangang pumunta sa Pontassieve sa anumang impormasyon at appointment.

Tanggapan ng Serbisyong Panlipunan-Ufficio servizi sociali

Piazza Vittorio Emanuele – 50065 Pontassieve

Tel. 055/8360294, 055/836095, Fax 055/8360302

servizi.sociali@comune.pontassieve.fi.it

Oras: Lunes at Merkules mula 8:30 – 12:30, Martes at Huwebes mula 15:15 -17:45

Ang social worker ay tumatanggap ng appointment sa Tel. 055/8360294

MGA PAARALAN

KOMPRENSIBONG ISTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo 1° grado)

Tipo	adres	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
PAMUNUAN	Via L. Celli n. 23	Rufina	50068	055-8398803	0558399197	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
	Via L. Celli, 23	Rufina	50068	055-8397059	0558397059	Statale	Sangay
G. Rodari -	Via Forlivese, 106	Contea	50060	055-8319687	0558319687	Statale	Sangay
L. Carroll	Via Don Minzoni, 15	Rufina	50068	055-8395294	0558395294	Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							Sangay
G. Mazzini -	Via Papa Giovanni XXIII, 1	Rufina	50068	055-8397129	0558397129	Statale	Sangay
G. Falcone -	Via Forlivese, 98	Contea	50060	055-8319927	0558319927	Statale	Sangay
Paaralang Sekondaryo ng 1° grado							
L. Da Vinci	Via P. Calamandrei, 5	Rufina	50068	055-8397056		Statale	Kasaping seksyon

SAN CASCIANO IN VAL DI PESA

BAYAN

Tanggapan ng Serbisyong Pang - Edukasyon - Ufficio servizi educativi

Via Machiavelli, 56 – 50026 San Casciano Val di Pesa

Tel. 055/8256268 - 269, Fax 055/8256266

p.bordone@comune.san-casciano-val-di-pesa.fi.it

m.denaro@comune.san-casciano-val-di-pesa.fi.it

Oras: Lunes at Huwebes mula alas 8:30 -12,30, at alas 16:00 -18,30

Tanggapan ng Tagapamahala ng Serbisyong Panlipunan

Ufficio amministrativo servizi sociali

Via Machiavelli, 56- 50026 San Casciano Val di Pesa

Tel. 055/8256267 Fax 055/8256266

m.zecchi@comune.san-casciano-val-di-pesa.fi.it

Oras: Lunes at Huwebes mula alas 8:30 – 12:30, at alas 16:30 – 18:30

Kalihimang Panlipunan -Segretariato sociale (paunang pulong sa social worker)

Martes alas 9:30 – 12:00 – Huwebes alas 14:30 – 17:30

MGA PAARALAN

KALUPUNAN NG PARAAN NG PAGTUTURO - CIRCOLO DIDATTICO (paaralang pambata paaralang primaryo)

Tipo	adres	Località	CAP	Tel 1	Fax	Ist.	
PAMUNUAN NG DIDATTICA	Via Empolese, 14	San Casciano	50026	55820171	558228121	Statale	Punong tanggap an
Paaralang Pambata							
	Via Cassia per Siena, 119	Bargino	50026	558249261		Statale	Sangay
	Via Napoli, 31	Cerbaia	50020	55826328		Statale	Sangay
	Via Faltignano	Chiesanuova	50020	558242477		Statale	Sangay
	Via dei Cofferi, 6/B	Mercatale Val di Pesa	50024	558217898		Statale	Sangay
	Via S. Anna, 2	Montefiridolfi	50020	558244269		Statale	Sangay
	Viale S. Francesco, 26	San Cascinao	50026	55820461		Statale	Sangay
	Via Malafrasca, 28	San Pancrazio	50020	558248145		Statale	Sangay
Paaralang Primaryo							Sangay
Niccolò Machiavelli	Via Empolese, 14		50026	55820171		Statale	Sangay
Cerbaia	Via Empolese, 236		50020	55826041		Statale	Sangay
Mercatale Val di Pesa	Via dei Cofferi, 1		50024	55821040		Statale	Sangay

PAARALANG SEKONDARYO NG 1° GRADO

Ippolito Nievo	Via della Liberta', 55	San Casciano	50026	55820150	558228489	Statale	Punong tanggap an
----------------	------------------------	--------------	-------	----------	-----------	---------	-------------------

TAVARNELLE VAL DI PESA

BAYAN

Kasaping Tanggapang Pang-edukasyon- Ufficio educativo associato

Piazza Matteotti, 39 – 50028 Tavarnelle V.P

Tel. 055/8050837 - 055/8050857

Fax 055/8050074

scuola@comune.tavarnelle-val-di-pesa.fi.it

c.guarducci@comune.tavarnelle-val-di-pesa.fi.it

m.parrini@comune.tavarnelle-val-di-pesa.fi.it

Oras ng bukas sa Publiko: Martes at Huwebes alas 8:30-13:00/15:30-19:

Kasaping Tanggapan ng Serbisyong Panlipunan - Ufficio Associato dei Servizi Sociali

Piazza Matteotti, 39 – 50028 Tavarnelle V.P.

c/o Distretto Sociosanitario «Il Borghetto»

Via Naldini, 44 Tel 055/8050874 - 055/8050875 (punto accoglienza) – 055/8050873 (assistente sociale) – 055/8050820 (ufficio casa) -

fax: 055/8050876

Oras ng Puntong Tanggapan Tuwing Lunes 8:30-12:30/15:00-18:00; Martes hanggang Biyernes 8:30-12:30

MGA PAARALAN

KOMPRESIBONG ISTITUTO (paaralang pambata, paaralang primaryo ,paaralang sekondaryo 1° grado)

Tipo	adres	Località	CAP	Tel	Fax	Ist.	
PAMUNUAN	Via Salvator Allende, 40	Tavarnelle Val di Pesa	50028	055-805111	055-8051106	Statale	Punong tanggapan
Paaralang Pambata							
	Via Salvator Allende, 40	Tavarnelle	50028	055-8077597		Statale	Sangay
	Via Giacomo Matteotti, 2	Sambuca	50020	055-8071602		Statale	Sangay
	Via Naldini 4	Tavarnelle	50028	055-8073007		Parificata	Sangay
Paaralang Primaryo							Sangay
Edmondo De Amicis	Via Salvator Allende		50028	055-8051120		Statale	Sangay
San Donato in Poggio -	Via Senese, 134	S.Donato in Poggio	50020	055-8072910		Statale	Sangay
Paaralang Sekondaryo ng 1° grado							
Passignano	Via Salvator Allende, 40		50028	055-805111		Statale	Kasaping seksyon